

社會康復及預防犯罪服務

Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

沿途有你，讓我可以再高飛！

Giving us high five, Striving for good lives!

尋回跑隊隊員

SRACP Running Team Member



預防犯罪服務 Crime Prevention Service

法院社工服務 Court Social Work Service

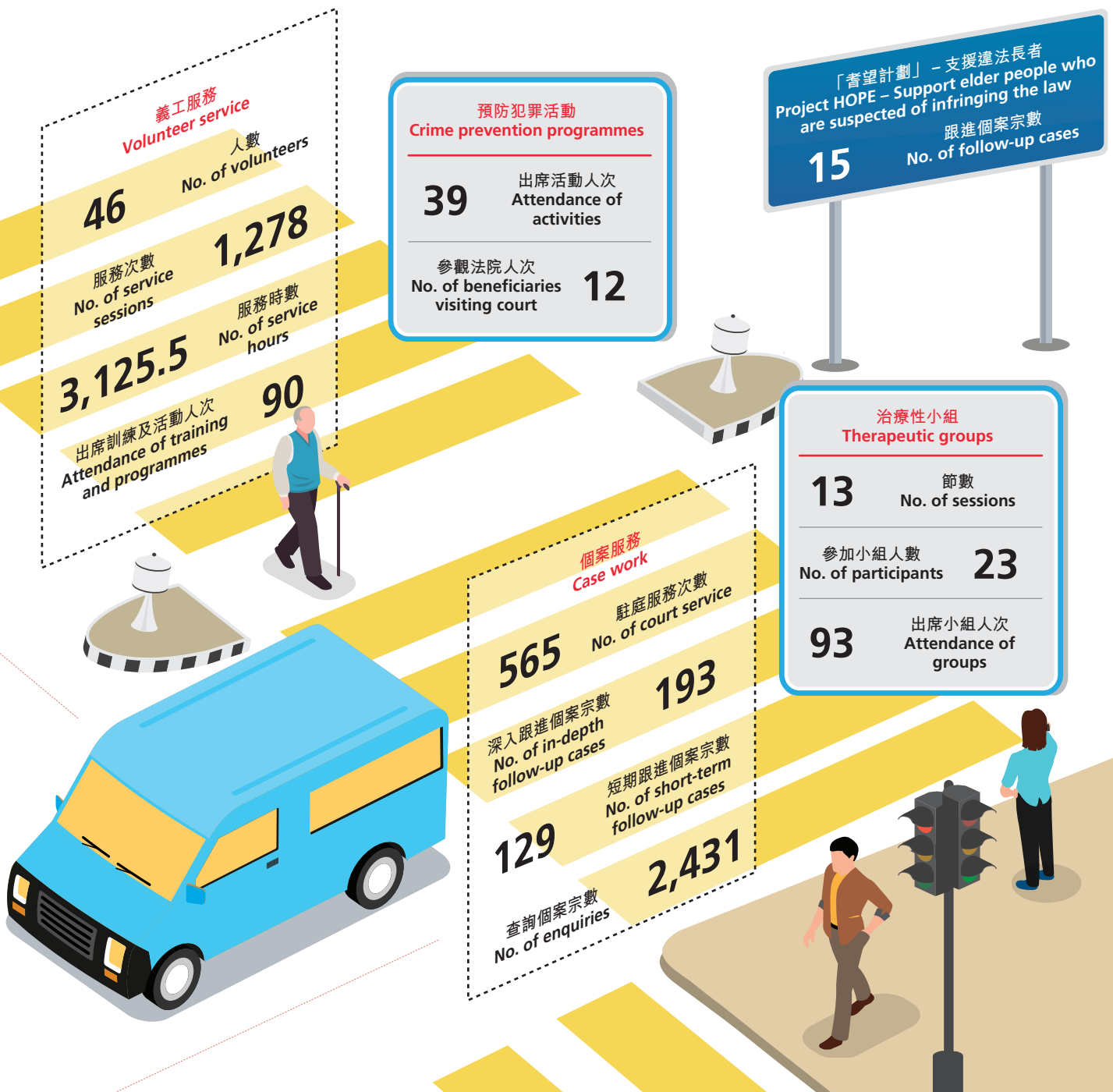
服務概覽

法院社工外展到全港各區法院支援涉嫌違法人士和候審人士，以及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序，解決個人及家庭福利問題。社工亦會為被判刑者提供善後輔導，匡助更生。

Service Overview

Court social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law or being taken into prosecution process, to provide comprehensive counselling services in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them to resolve their welfare problems throughout prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to empower them to develop healthy lives with confidence, harmony and rule-of-law spirit.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

個案輔導服務

社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬提供輔導服務。

Counselling Service

Social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for individuals and their families who attend the court hearing.

治療性小組

我們繼續加強專門化服務，今年內舉辦了3個治療性小組，對象分別是有盜竊習慣人士，以及觸犯嚴重罪行的青少年。由本會臨床心理學家和資深社工負責，運用認知行為治療、美好生命模式、心理戲劇治療、情緒道德發展訓練和靜觀手法協助受困擾人士，期望他們能跳出困局，與同路人建立互助支持群體，踏上康復路。

Therapeutic Group

We organised 3 therapeutic groups especially for people with repetitive stealing problem and youth who committed serious crimes. By adopting Cognitive Behavioral Therapy, the Good Live Model, Psychodrama Therapy, Aggression Replacement Training and Mindfulness-based Relapse Prevention Skill, our clinical psychologist and senior social workers assisted participants to extricate from plight and recover with the aid of mutual support group.



法院社工服務法律顧問蕭志文大律師為義工們提供進階訓練。
Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law, Honorary Consultant (Court Social Work Service) was invited to deliver advanced training to our volunteers.



法院社工服務獲香港社會服務聯會邀請出席「面對刑事程序個案的支援：社工角色」講座，與約300名前線社工分享經驗及專業交流。
Representative of Court Social Work Service was invited by the Hong Kong Council of Social Service to attend a seminar to share experience in assisting social incidents' arrestees.

法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士和更生人士參加義工服務，並加強他們協助候審人士及其家人處理困難的知識和技巧，宣揚社會關愛訊息。

Court Volunteer Service

Court social workers allied people from different backgrounds, including ex-offenders, to provide court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills to alleviate challenges faced by defendants and their families as well as disseminating the message of care within the community.



預防犯罪服務

本年度，我們舉辦了4個活動，包括義工基礎訓練課程、法律常識分享會及「荃葵青區大窩口鄰舍計劃」。義工真誠友愛的態度獲各方讚賞，其中義工文德偉先生表現卓越，獲提名參加香港懲教署舉辦的「非政府機構傑出義工計劃」。

義務律師諮詢計劃

因資源短缺，現時部份候審人士未能獲得合適的法律援助，令他們儘管不理解法律條文和原則，也要獨力完成法律程序。我們遂推出「義務律師諮詢計劃」招募律師，為候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由社工協助其完成法律程序。本年度有8位候審人士接受服務。

法院社工服務2.0

過去一年，本港因修訂《逃犯條例》的草案引發連串社會事件，大量人士被捕及被起訴，服務需求因此大增。我們獲社會福利署資助成立專責團隊，在二零二零年四月起，為因社會事件被捕人士及其家屬提供輔導及法律諮詢服務，並舒緩其個人及家庭的福利問題，匡助他們重投社會。

「耆望計劃」- 支援違法長者

自二零一六年開展的「耆望計劃」漸見成效，我們在二零二零年三月成功申請「維拉律敦治·荻茜慈善基金」以延續計劃。新計劃於二零二零年七月開展，除承接先導計劃的工作外，也與專業人士合作，為有需要的長者提供背景資料及專業心理評估，並交予法庭考量。我們會整合計劃所得的數據進行研究分析，為日後服務提供前瞻性的建議。

Crime Prevention Service

This year, we organised 4 activities, including fundamental training of voluntary work, legal knowledge sharing workshop and "Tsuen Kwai Tsing district-Tai Wo Hau neighborhood project". The sincereness of our volunteers were appreciated by outside parties. Mr. MAN Tak-wai, one of our renowned volunteers, was nominated for the "Outstanding NGO Volunteer Award Programme" organised by the Hong Kong Correctional Services Department.

Free Legal Advice Scheme

Due to the limited resources, some defendants who attend court hearings have to go through all legal procedures alone and without appropriate legal aid, even if they don't have knowledge of legal provisions and principles. We therefore launched the "Free Legal Advice Scheme" which voluntary lawyers were invited to provide legal advice, while our social workers assisted the defendants to complete legal procedures. Eight defendants received the service this year.

Court Social Work Service 2.0

Last year, "The Fugitive Offenders and Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Legislation (Amendment) Bill 2019" triggered a series of social incidents in Hong Kong. In response to surging service demand by people who were arrested and prosecuted during social incident, we received funding support from the Social Welfare Department to enhance our services. Starting from April 2020, a specialist working team has been formed to provide counselling and legal advice services to arrestees and their families, for assisting them to resolve their welfare problems and to reconnect them into the society.

"Project Hope" – Support Elder People Who Are Suspected of Infringing the Law

"Project HOPE" launched since 2016 has gradually delivering results, it is further expanded with support from "Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund". Starting from July 2020, apart from undertaking the works from pilot programme, the project will liaise with professionals to prepare arrestees' assessment reports supplementing with background information for Court's consideration. The practical experience and data findings from the project research could further inspire the service development with innovations.



綜合更生康復服務 Integrated Service for Ex-offenders

為整合更生人士服務及提高決策效益，本會已重新規劃更生人士服務。新管理架構下，各服務單位將更緊密合作，發揮協同效益，使更生人士可以直接、適時及連貫地接受服務，協助他們重投及貢獻社會。

Services for ex-offenders were integrated to enhance efficiency. With a new management structure, all service units work closely to offer one-stop, timely and coherent services to facilitate ex-offenders to re-integrate and contribute to the society.

釋前輔導服務 Pre-release Preparation Service

服務概覽

本會提供的在囚人士服務包括釋前輔導及其他活動，透過多元手法和及早介入的策略，協助在囚人士為出獄作好準備。社工就家庭重聚、就業準備、居住需要、健康教育等方面，為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後妥善跟進。

Service Overview

Our services for prisoners include Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist inmates in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education for prisoners before and after they are discharged.

主要工作

社工會定期到懲教院所會見在囚人士提供釋前輔導，除了介紹服務，也會與在囚人士共同擬定出獄後的康復計劃，包括個人適應、情緒支援、家庭支持、住宿需要、就業、短期生活援助等。

Major Tasks

Social workers paid regular visits to penal institutions of Correctional Services Department (CSD), enabling the inmates to learn more about the multifarious services of the Society, preparing the discharge plans, and providing counselling and referral services for areas including adjustment, emotional support, family relationship, accommodations, employment, and short-term financial support.

社工會向成人院所的在囚人士提供愛滋病及血液傳染病預防教育，並為南亞裔人士舉辦預防濫藥工作坊。我們會為在囚人士提供家庭支援服務，及安排已受訓的義工在院所舉辦活動。此外，我們繼續每月於羅湖懲教所提供3種語言直播節目，題材包括節慶文化、健康訊息、正面人生觀等。

Moreover, social workers conducted educational talks regarding the prevention of AIDS and blood-borne diseases and organised drug prevention workshops for South Asians inmates. We also provided various family support services for prisoners, and organised activities for prisoners together with trained volunteers. Furthermore, we continued to broadcast a monthly live TV programme in three languages at Lo Wu Correctional Institution, covering topics such as cultural and festive events, health education and positive attitude.

我們連續六年承辦懲教署於青少年院所的預防重吸毒品計劃，在10間青少年院所及戒毒所推行36個小組。這有助本會拓展接觸青少年在囚人士的機遇，及透過各種手法鞏固他們刑滿獲釋後遠離毒品的決心。本年度，我們繼續與香港大學犯罪學中心承辦成年在囚人士康復更生需要的服務，以美好生命模式為主題，除了提供專題小組服務外，亦以實證方法研究小組的成效。

A drug relapse prevention programme for 36 groups in 10 youth institutions and adult drug addiction treatment centre of the CSD was relaunched to extend our reach to young offenders. In the past six years, through various forms of intervention, the message of refraining from drug relapse was conveyed to strengthen their determination. Besides, we provided services for adult prisoners with rehabilitative needs in partnership with the Centre of Criminology of the University of Hong Kong and to evaluate the effectiveness of intervention groups on reducing re-offending risk through Good Lives Model.

服務院所 Service Location

District 區域	服務院所 Service Location
香港島 Hong Kong Island	歌連臣角懲教所 Cape Collinson Correctional Institution 白沙灣懲教所 Pak Sha Wan Correctional Institution 赤柱監獄 Stanley Prison 東頭懲教所 Tung Tau Correctional Institution
九龍 Kowloon	荔枝角收押所 Lai Chi Kok Reception Centre 勵行更生中心 Lai Hang Rehabilitation Centre
新界 New Territories	芝蘭更生中心 Chi Lan Rehabilitation Centre 勵敬懲教所 Lai King Correctional Institution 羅湖懲教所 Lo Wu Correctional Institution 壁屋懲教所 Pik Uk Correctional Institution 壁屋監獄 Pik Uk Prison 小欖精神病治療中心 Siu Lam Psychiatric Centre 大欖女懲教所 Tai Lam Centre for Women 大欖懲教所 Tai Lam Correctional Institution 蕙蘭更生中心 Wai Lan Rehabilitation Centre
大嶼山 Lantau Island	勵志更生中心 Lai Chi Rehabilitation Centre 沙咀懲教所 Sha Tsui Correctional Institution 石壁監獄 Shek Pik Prison 塘福懲教所 Tong Fuk Correctional Institution
喜靈洲 Hei Ling Chau	喜靈洲懲教所 Hei Ling Chau Correctional Institution 喜靈洲戒毒所 Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre 勵新懲教所 Lai Sun Correctional Institution 勵顧懲教所 Nei Kwu Correctional Institution

社會康復及支援綜合服務中心

Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support

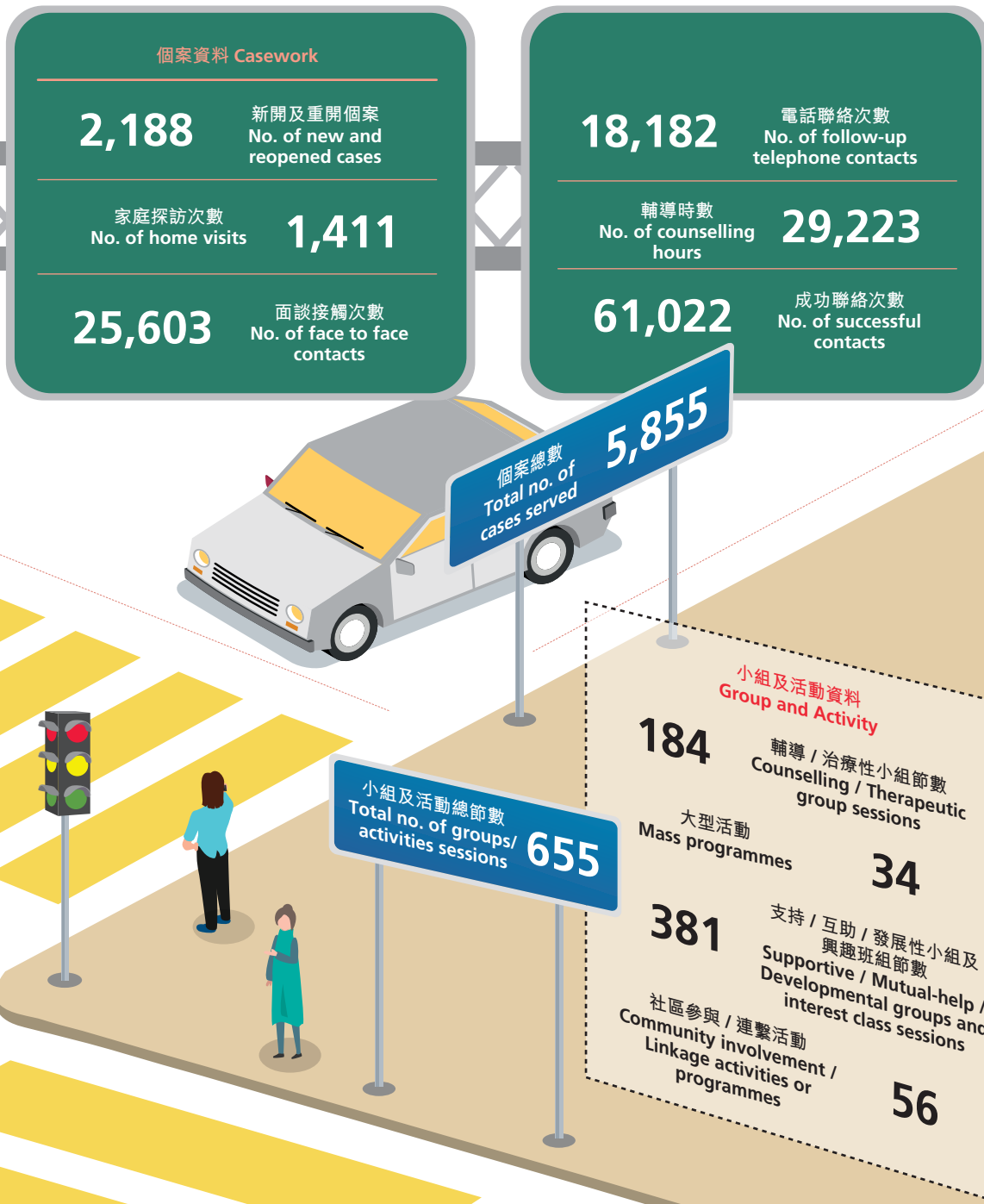
服務概覽

社會康復及支援綜合服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。社工以實證為本手法，協助服務使用者解決和應對各種問題，提升他們的自信心和解決問題的能力，協助其順利融入社會，重建守法的自立生活。

Service Overview

Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support is the first contact point between the society and ex-offenders. Adopting the evidence-based practice, social workers help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem-solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.

服務數據 Service Data



全港服務 Territory-wide Service

四間社會康復及支援綜合服務中心(共七個服務點)
4 Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (Total 7 Revival Hubs)



4間社會康復及支援綜合服務中心(共7個服務點)，與其他相關單位包括宿舍、職業發展服務、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃，並加強家庭支援網絡。除個案輔導外，各綜合服務中心會按各區特色發展不同形式的服務，以及積極參與地區活動。此外，我們積極支援在國內及澳門違法而被判囚，或需要社區更生計劃的香港居民。

4 Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (ISCs) (Total 7 Revival Hubs) worked closely with related service units including Hostels, Employment Development Services, Halfway Houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), to provide individualised rehabilitation programmes for service users as well as to enhance their family support network. Each ISC continued to participate actively in community activities and tailor its service packages based on regional characteristics. Besides, we extended the service to support Hong Kong residents who have committed crime, sentenced or in need of community rehabilitation in mainland China and Macau.



服務使用者學習攝影技巧，預備「甦活照」攝影展作品。
Service users equipped with photography skills to prepare the masterpieces of the photo exhibition.

年度重點 Highlights of the Year

發展綜合服務模式

本會於二零一九年五月在港九新界設立4間社會康復及支援綜合服務中心(共7個服務點)。在新的綜合服務模式下，我們強調與社區不同界別人士及團體合作，及為更生人士的家人提供服務。綜合服務中心透過俱樂部、互助小組、義工服務等活動，培訓已康復的更生人士踏上新階梯，以朋輩身份支援其他同路人。

創新多元服務

竹康滙獲禁毒基金資助繼續推行「老友鬼鬼」計劃，訓練朋輩支援員及義工以外展形式接觸隱蔽濫藥者，並為服務對象建立互助小組，運用「服務使用者參與」理念，協助濫藥人士轉化為「同行者」或「助人者」身份，繼而協助其他濫藥人士重建健康生活模式。此計劃年內共服務231名濫藥人士，當中成功協助78%人士提升治療意欲，另有72%人士減少吸毒。



「扶輪善導喜迎營之健廚篇」冠軍菜式—香港「正」雲吞。
“Hong Kong Delicious Wonton” — Champion Dish of the “Staying Healthy! Staying Happy! Healthy Kitchen” cooking competition.



由深康滙推行的「甦連計劃」目的是協助長刑期更生人士熟習資訊科技，並在社區義工協助下重投社區生活。面對人口老化和少數族裔的服務需求日增，各綜合服務中心為年長更生人士和少數族裔濫藥人士舉辦互助小組。

Establishment of Integrated Service Centre (ISC)

4 ISCs (7 Revival Hubs) are established in territory-wide districts in May 2019. Community linkage and family integration are emphasised under the new integrated service model. Moreover, ISCs organised club house, mutual support groups and volunteer services with objectives to train up those rehabilitated ex-offenders as peer supporters to serve other users with similar background.

Innovative and Multifarious Services

With the funding support of Beat Drugs Fund, Chuk Yuen Revival Hub continued to implement the “Project Buddies & Buddies” to provide peer support service for hidden drug users. “Service users’ participation” is applied to transform the drug users as “buddies” and “volunteers” in order to rebuild prosocial lifestyles in mutual support groups with peer supporters. A total of 231 hidden drug users were served during this year. Among them, we successfully increased 78% of service users’ intention to quit drugs and 72% decreased the frequency to taking drug.



朋輩支援員參與策劃節日活動，實踐「服務使用者參與」理念。
Peer supporters were involved in organising festive activities which showed their organisation competence and actualised service-users participation.

In addition, “So Link Project” initiated by Sham Shui Po Revival Hub was to enhance the long sentenced ex-offenders to catch up with information technology and re-integrate into the society with the support of community volunteers. In view of the increasing service demands of the elderly and ethnic minorities, mutual support groups for elderly ex-offenders and ethnic minorities substance abuse users were organised at various centres.



預防性犯罪及重複盜竊感化小組活動：歷奇訓練。
An adventure training session designed for persons under probation order and committed repetitive stealing or sex-related offence.



更生人士、社區義工組成19人團隊
參加新加坡「Yellow Ribbon Prison Run 2019」。
Nineteen service users and community volunteers participated
10 km competition of the “Yellow Ribbon Prison Run 2019” in
Singapore.



連繫伙伴機構 締造關愛社區

我們繼續加強與海外更生服務機構的連繫，港康滙去年組織更生人士及社區義工共19人的團隊，到新加坡參加「Yellow Ribbon Prison Run 2019」十公里賽事，並探訪當地更生康復設施，了解當地更生康復服務。這有助參加者擴闊視野，並增強其康復意志和信心，更學習與不同人士相處，達至彼此支持和共融。

我們積極與本地團體開展不同的合作計劃，包括建康滙與香港扶輪社添馬分社合辦「扶輪善導喜迎營之健廚篇」烹飪比賽和中醫講座，向服務使用者推廣健康生活資訊。此外，我們與慈山寺合作為服務使用者舉辦「心靈體驗之旅」，及推行「慈心計劃」資助受病患困擾的人士。另外，埔康滙的「守護者實現計劃」服務對象進一步擴展至有特殊學習需要的兒童。油康滙亦舉辦「甦活照」攝影展，讓社區人士從相片了解更生人士的康復故事。

Connecting Partnership Organisation for Building a Caring Community

We continued to strengthen connection with overseas ex-offender rehabilitation sector, Hong Kong Revival Hub formed a running team including 19 service users and community volunteers to participate 10 km competition of the “Yellow Ribbon Prison Run 2019” in Singapore and toured various facilities related to rehabilitation. Such overseas experience widened users’ horizons and strengthened their confidence, as well as learned to support people with different background in this new journey.

In maintaining good relationship with local community partners, Kin Sang Revival Hub cooperated with the Rotary E-Club of Tamar Hong Kong to organise “Staying Healthy! Staying Happy! Healthy Kitchen” cooking competition cum health talk for the service users to promote healthy living. Furthermore, we co-operated with Tsz Shan Monastery to arrange spiritual reflection workshop for service users and implemented Metta Scheme to subsidise the users suffering from illness. The “Doodle Doll Project: Be my Protector” organised by Tai Po Revival Hub was expanded to serve young children with special education needs. Yau Ma Tei Revival Hub also organised an Photo Exhibition to showcase ex-offenders’ rehabilitation stories to the community.



少數族裔濫藥人士透過表達藝術小組認識自身優勢，提升個人效能感。
Ethnic minority drug users understood their strengths and enhanced their sense of competence through the expressive art group.



朋輩支援員藉着自己的經歷和才能，轉化成「助人者」身份，投身服務，以生命影響生命。
Peer supporters transformed their identity into helping others instead of being helped. They influenced others' life with their valuable experience and talent.



舉行大型節日活動，讓更生人士與家人感受節日氣氛，重建家庭關係。
Mass programmes were organised in festivals to strengthen family linkage and rebuild family relationship.

強化家庭關係 推廣身心靈健康

健康的家庭關係及正面生活模式對更生人士康復之路尤為重要。我們協助在囚人士與家人保持連繫，例如定期接載家屬到監獄探望在囚人士，以及在囚期間或出獄前為更生人士的家人提供支援。綜合服務中心舉辦大型節日活動，讓更生人士及其家人一起感受節日氣氛，協助他們重建家庭關係。慈康滙舉辦「兒童愛動物小學堂」活動，讓更生人士的家人及兒童有機會接觸溫馴和接受過訓練的貓狗，以培養愛心及增加其能力感。

此外，本會於二零一九年三月與小童群益會共同開展「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」，繼續為更生人士子女提供全面支援，幫助他們建立一個健康的成長環境，避免出現跨代犯罪。

Strengthen Family Relationship and Well-being

Strengthen family relationship and enhance ex-offenders' wellbeing played important roles in rehabilitation. To connect the prisoners with their family members, workers conveyed family members to prison visit regularly. ISCs also organised festival programmes to facilitate ex-offenders to rebuild family relationship. Tsz Wan Shan Revival Hub organised "Children Love Pets" activity for rehabilitated ex-offenders with their family members and children to build up caring attitude and competence.

Furthermore, the Society has co-worked with the Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong to organise "Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project" since March 2019. Comprehensive supporting services were continued to facilitate healthy living environment for the children of ex-offenders to prevent cross-generation recidivism.

綜合服務中心以不同方式協助更生人士建立正面生活態度。港康滙結合健康飲食、性健康等主要復康元素，推行「尋回跑隊」、「高山低谷行山團」、「秋日甜蜜蜜」及「醫情醫性」等計劃。油康滙舉辦了「生果大行動」和健康講座，建康滙則定期安排社區義工為會友預備健康湯水和食物，提升服務使用者的健康意識。

提供優質輔導及強化個案管理

除了實證為本的介入手法外，綜合服務中心的團隊積極學習和應用不同的輔導理論，例如美好生命模式。綜合服務中心繼續和感化辦事處合作，在心理學家和法院社工的協作下，連續第五年為有盜竊習慣和性罪行困擾之人士舉辦治療性小組，及提供支援服務。小組以美好生命模式帶領，並加入歷奇元素，讓成員更了解自己的需要及壓力來源，從而減低其重犯危機。

我們下年度將在個案工作和懲教院所舉辦的小組上應用美好生命模式，以深化服務效果。另外，本會持續優化「服務資料及數據統一電腦系統」，以提供更全面的服務統計報告。



義工製作守護者公仔。
Volunteers participated in the "Doodle Doll Project: Be my Protecto".

ISCs continued to help service users develop positive lifestyle in various programmes. Last year, Hong Kong Revival Hub integrated the rehabilitation elements, such as healthy diet and sexual health to organise programmes, including "Run for Our Life", "Fun Hiking Activities", "Health Desserts Class" and "Love & Sex". Yau Ma Tei Revival Hub continued "Fruity Project" and health talks for users. Kin Sang Revival Hub arranged community volunteers to prepare healthy soup and food for users in regular programmes.

Quality Counselling and Case Management System

In order to enhance the service quality for users, ISC colleagues learned and applied different knowledge and therapies on top of evidence-based practice, such as Good Lives Model. Under the cooperation with Probation Offices as well as Clinical Psychologist and Court Social Work Service, ISCs have continued to launch therapeutic groups for those affected by repetitive stealing behavior and sex-related offence respectively for the fifth year. By using Good Lives Model, supplemented with adventure training elements, social workers assisted group members to understand their underlying needs, stress and prevent reconviction caused by repetitive behavior.

In the coming year, ISC colleagues will strengthen their skills in applying Good Lives Model in casework and intervention groups at CSD institutions. Furthermore, the case management system (ORSIS) has been revamped to enhance the accuracy of statistic reporting.



來自香港教育大學的社區義工為服務使用者預備營養湯水，送上關懷。
Community Volunteers from Education University of Hong Kong prepared nutritious soup and showed their care to service users.

住宿服務 Accommodation Service

服務概覽

住宿是更生人士出獄後首要面對的問題之一，所以本會提供過渡性住宿服務，幫助更生人士盡快安頓下來及重投社會。本會亦提供最多兩個月的短期租金津貼，幫助未能獲得宿位，或沒有領取綜合社會保障援助計劃的剛出獄的更生人士尋覓居所。

Service Overview

To help newly released prisoners tackle one of their greatest difficulties after discharge, we provide transitional accommodation service for them to settle down as early as possible and reintegrate into the community. For those newly released prisoners who do not receive hostel service or Comprehensive Social Security Assistance, we will provide short-term rental assistance for them to rent private cubicles or non-SRACP hostel spaces for a maximum of two months.

服務數據 Service Data

女宿舍 Female Hostel

1 宿舍數量
No. of hostel

宿位數量
No. of bed spaces 10

84.5% 平均入住率
Average occupancy rate at male hostel service in a year

2019/20 年度入住人次
No. of admission a male hostel service in a year 2019/20 37

短期租金津貼計劃
Short-term Rental Assistance for Discharged Prisoners (SRA)

309 總資助人次
No. of beneficiaries

總津貼月數
No. of months of SRA provided for discharged prisoners 442

總資助金額
Total subvented amount \$828,558.8

男宿舍 Male Hostel

5 宿舍數量
No. of hostel

宿位數量
No. of bed spaces 120

100% 平均入住率
Average occupancy rate at male hostel service in a year

2019/20 年度入住人次
No. of admission a male hostel service in a year 2019/20 292



年度重點 Highlights of the Year

加強措施嚴防疫情

新冠肺炎疫情發展趨勢令人關注，為免病毒於宿舍及舍友間傳播，宿舍特此為舍友舉行衛生防疫座談會，加強他們對疫症的了解及個人衛生意識，教導正確防疫方法。另外，宿舍亦採取不同新措施應對，如派發防疫物資，隔離新入宿舍友，要求舍友申報健康狀況等，務求提供安全的環境予舍友實踐其康復計劃。

Enhanced Measures for Disease Prevention

In response to the outbreak of COVID-19, sharing sessions were held to raise awareness on personal hygiene, enhance understanding towards the epidemic situation, and equip proper preventive methods, in order to prevent the spread of virus in hostels and among residents. Besides, various policies were adopted to cope with the continued outbreak, for instance, distributing personal protective supplies, quarantining new residents, requiring health declaration, which aim to provide a safe environment to promote rehabilitation.

推廣身心靈健康活動

六間宿舍與綜合服務中心保持緊密合作，優化輪候宿舍制度，讓有住宿需要的更生人士盡快入住宿舍；並舉辦多元化活動予入住宿舍的服務使用者，支援其康復計劃。宿舍與水銀星三號計劃合作，為舍友提供健康講座和血液快速測試，助其了解身體狀況，提升舍友身心健康。宿舍亦安排手工藝班、義工協作園藝種植，以及舉辦人生規劃的治療性小組等，推廣正面的人生觀。此外，我們也安排舍友參觀慈山寺，體驗靜心。

Promote Well-being Activities

Six hostels have continued a close working relationship with the Integrated Service Centres (ISCs). We enhanced hostel referral mechanism helped ex-offenders who have accommodation needs to receive hostel service within short period of time. Various well-being activities were designed for ISC users who are residing in hostel in order to support their rehabilitation. To raise their health awareness, we co-worked with Mercury III to deliver health talks and blood tests for hostel residents. Mental wellness programmes such as handcraft knitting for hostel residents, horticulture by volunteers, and therapeutic groups on life planning were conducted to consolidate their positive mindset. In addition, hostel residents were invited to "spiritual experience day" in the Tsz Shan Monastery.



宿舍積極推行身心靈健康活動。
Hostel actively promoted well-being activities.



女宿舍舍友製作趣味仿絨花手工。
Residents of Female Hostel engaged in imitation velvet crafting activities.

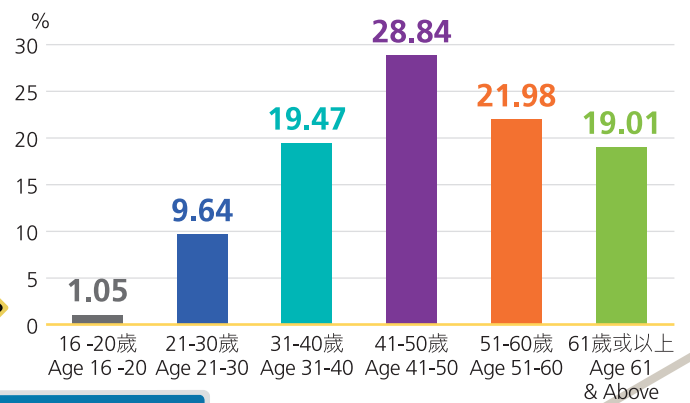
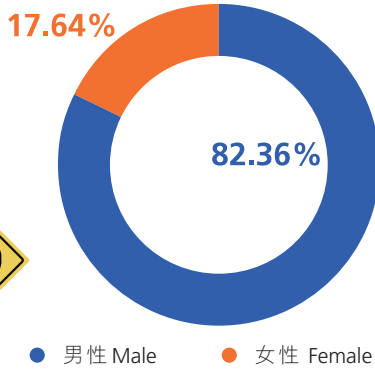
服務使用者統計資料

Service Users' Profile

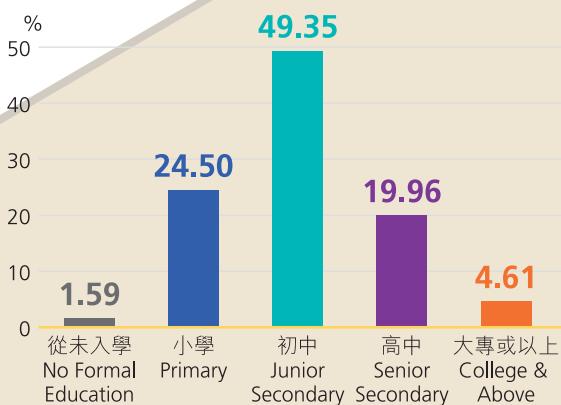
二零一九年四月一日至二零二零年三月三十一日期間，社會康復及支援綜合服務中心新登記或重開的個案共2,188宗

From 1 April 2019 to 31 March 2020, total 2,188 cases were newly registered or re-opened by Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support

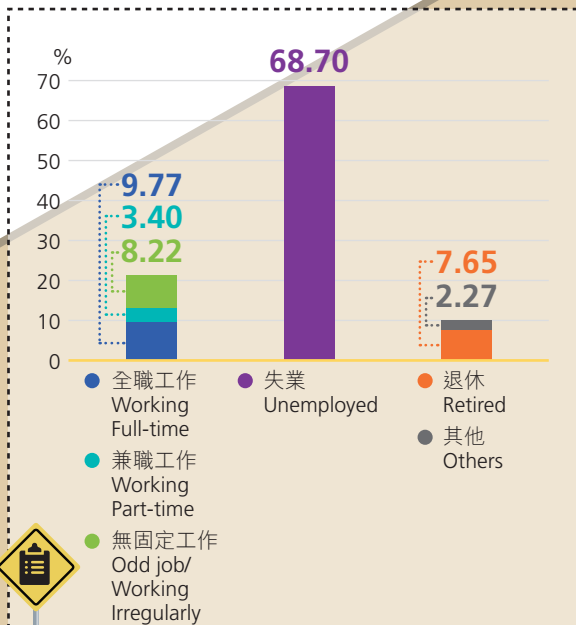
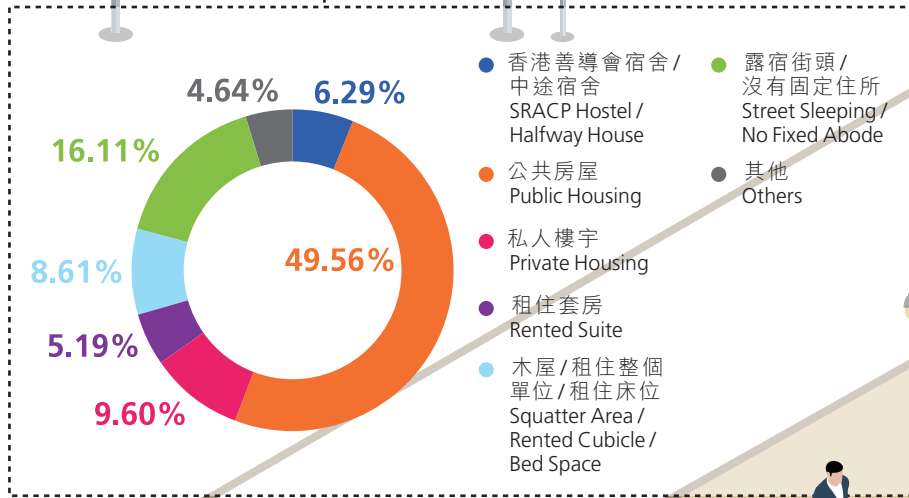
性別 Gender



教育程度 Education Level

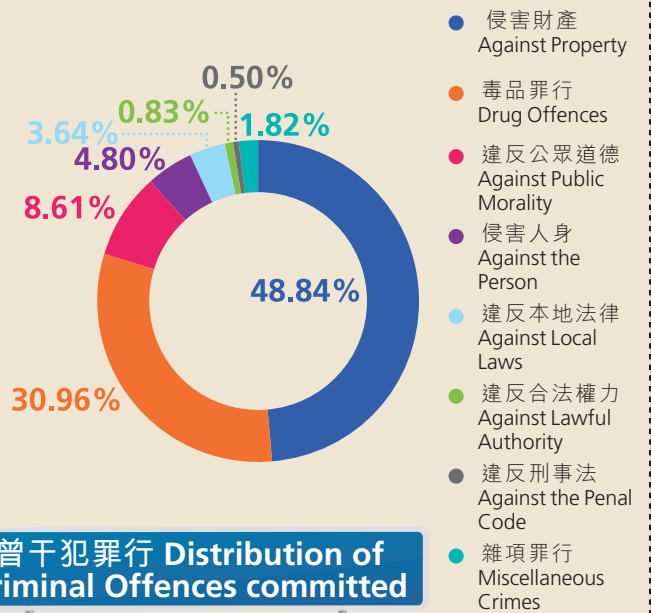


住宿類型 Type of Accommodation



就業情況 Employment Status

(於二零一九年六月至二零二零年三月期間所收集的數據)
(Data collected from June 2019 to March 2020)



曾干犯罪行 Distribution of Criminal Offences committed

健康教育服務 Health Education Service

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS

服務概覽

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。計劃在「香港賽馬會慈善信託基金」贊助下，踏入第14年，並一直與葵涌醫院藥物誤用中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。



宿舍舍友參與靜觀體驗小組。
Service users participated in the meditation experience group.

為鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍 — 白普理綠洲宿舍(領有社會福利署發出之藥物倚賴宿舍治療康復中心牌照)，提供16個男性短期宿位，並由朋輩輔導員協助濫藥者脫癮及預防重吸。而在白普理綠洲宿舍康復進展理想、仍有住宿需要之服務使用者，可申請入住短期支援宿舍 — 自力綠洲宿舍，以順利重返社區。

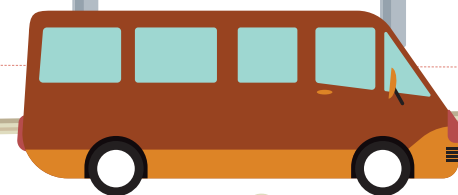
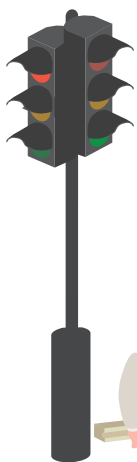
Service Overview

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by the "Hong Kong Jockey Club Charities Trust" since 2005, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit of Kwai Chung Hospital which comes to the 14th year. The Project is characterised by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance abusers with short term hospitalised detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.



In order to further consolidate the efficacy of treatment, aftercare hostel — Bradbury Oasis Hostel with license under Drug Dependent Persons Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past rehabilitated service users as peer counsellors to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs, can apply for short term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their return to independent living in the community.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

強化預防重吸及身心靈健康

綠洲計劃鼓勵服務對象實踐自我、發揮潛能，達致全人發展，加強預防重吸的效果。過去一年，我們連繫社區不同的資源網絡，協助康復的服務使用者參加了不同的義工服務，例如參加惜食堂每月派餐服務和在聖誕及新年到老人院探訪長者，有助增強服務使用者的自我認同感，透過義工服務由受助者轉變為服務提供者的角色。

我們繼續在宿舍推動身心靈健康活動，包括身體（健康講座，身體檢查，共進晚會餐）、社交及情緒（音樂，郊遊，靜觀，義工和教會探訪）和靈性（義工服務）。

Strengthen Relapse Prevention and Well-being

The Project encourages service users to make good use of themselves and realise their potential to achieve whole-person development, which also greatly enhances the effectiveness of relapse prevention. In the past year, we explored different resources and network in the community, to create more opportunities of volunteer service for rehabilitated service users, such as helped Food Angel to dispatch meals once a month and visited elderly homes during Christmas and New Year. It enhanced the service users' sense of self-identification, as well as contributing to the community by changing the role from service recipients to service providers.

We continued to promote Body-Mind-Spirit Health Development Programme in hostel, to emphasise the holistic health of service users. The concept of Body (health talk, body check-up, cookery), Mind (music, outing, meditation, visited by the volunteer and church members) and Spirit (meaning of volunteer services) were incorporated into programmes.



愛行動小組組員到護老院探訪，表演唱歌慶祝聖誕節。
Love Action Group visited the elderly home and sang song to celebrate Christmas.



服務對象透過戶外活動，強健體魄及建立正向網絡。
Service users strengthened their physical fitness and established positive network through outdoor activities.



愛行動小組組員與長者玩遊戲。
Love Action Group played games with elderly.

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳播疾病支援及預防教育計劃 Mercury III – Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood-borne Diseases

服務概覽

由「愛滋病信託基金」贊助的「水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」，以身心靈健康介入模式，協助服務對象減少危害個人健康的行為，重建對自己健康負責的生活方式。計劃寓意服務如「水銀瀉地，無孔不入」，在社區推動愛滋病及血液傳染疾病的預防教育及支援服務。計劃設有四個項目：

「熱點追蹤」– 藥物濫用者健康教育計劃

在華裔藥物誤用人士聚集地點(美沙酮診所及不同戒毒機構)，透過緩減傷害及PERMA+的介入手法，由已戒毒及受訓的朋輩支援員向目標對象進行個人及小組預防教育；並免費派發傷口處理衛生包，及推動「無舊針」衛生社區計劃。

Service Overview

The Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Diseases is funded by “AIDS Trust Fund”. A body-mind-spirit approach is adopted under an intervention model to provide holistic care to targeted service users, helping them to build up a new lifestyle, being responsible for their own health and minimising any harm to their health. Mercury III focuses on intensive preventive education on AIDS and blood-borne diseases in the community through four projects:

Project Hotspots Tracking – Health Education for Drug Abusers Project

With the aid of harm reduction and PERMA+ approach, peer supporters who were ex-drug abusers and well-trained carry out individual and group counselling at spots where Chinese drug abusers gathered (Methadone Clinics and drug addiction treatment organisations) and to give harm reduction education to drug abusers. Free wound care kits are distributed in the “No Reused Needles” programme for promoting community hygiene.



朋輩及服務使用者參加「熱點追蹤」小組活動，建立對生命的意義和價值。
Peer supporters and service users participated “Project HT” group activities to develop positive life values and attitudes.



「熱點追蹤」計劃於美沙酮診所提供預防教育服務及派發物資。
Project HT provided health educational counselling to drug abusers during outreach.



在羅湖懲教所中舉辦「週日彩虹」廣播活動，為女所員提供健康知識。
“Sunday Rainbow”, a live-broadcasting activity in Lo Wu Correctional Institution for bringing knowledge about female health to the prisoners.



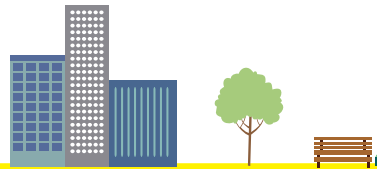
「關心共同睇」- 在囚人士 健康教育計劃

透過講座及小組，加強愛滋病及血液傳染病(性病及病毒性肝炎)預防教育及衛生健康教育。服務單位共22所，包括關押接觸性服務行業及曾有藥物濫用背景人士的懲教院所及入境事務中心、青年懲教院所、社會福利署轄下感化/住宿院舍，及部分非政府機構之關押式院所。



Project Together – We Care Hearts Behind Bars – Health Education for the Inmates

Preventive education on AIDS and blood-borne diseases (sexually transmitted infections and viral Hepatitis included), as well as health and sex education are carried out, in the mode of mass talks and intensive groups for 22 units of institutions such as Correctional Service Department, Immigration Centres under Immigration Department used for the detention of people with backgrounds in drug addiction and sexual services. Correctional institutions for juvenile criminals, correctional/residential homes under the Social Welfare Department, as well as some closed institutions in non-governmental organisations.



「會員特務」進行社區外展服務。

"Project MSM" workers were conducting community outreach.

「關懷移動網」- 性工作者及顧客 健康教育計劃

為性工作者及其顧客提供外展教育、個人及小組預防教育和深入輔導，並於不同性工作服務場所及熱點，免費派發安全套及服務宣傳用品，向目標社群推廣健康生活習慣。另提供免費、保密及不記名的自願性輔導及抗體快速測試服務(愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)，並經網上平台及手機程式接觸隱蔽群組。

Project Care Mobile Net – Health Education for the Sex Workers and Clients

Outreach education, individual and group education, as well as intensive counselling are provided for male and female sex workers and their clients to promote healthy lifestyle. Free condoms and educational publicity items were distributed at sex service venues and hotspots. We also provide counselling and free voluntary testing services (HIV, Syphilis, Hepatitis B and C included) on an anonymous and confidential basis. To reach hidden groups, online outreach services were conducted through online and mobile applications.

「會員特務」- 男男性接觸者 健康教育計劃

透過網上平台、社區外展、小組及個案工作等，為男男性接觸者高危群組提供愛滋病及血液傳染病預防教育服務，包括自願性輔導及抗體快速測試服務(愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)，及免費派發安全套及潤滑劑。

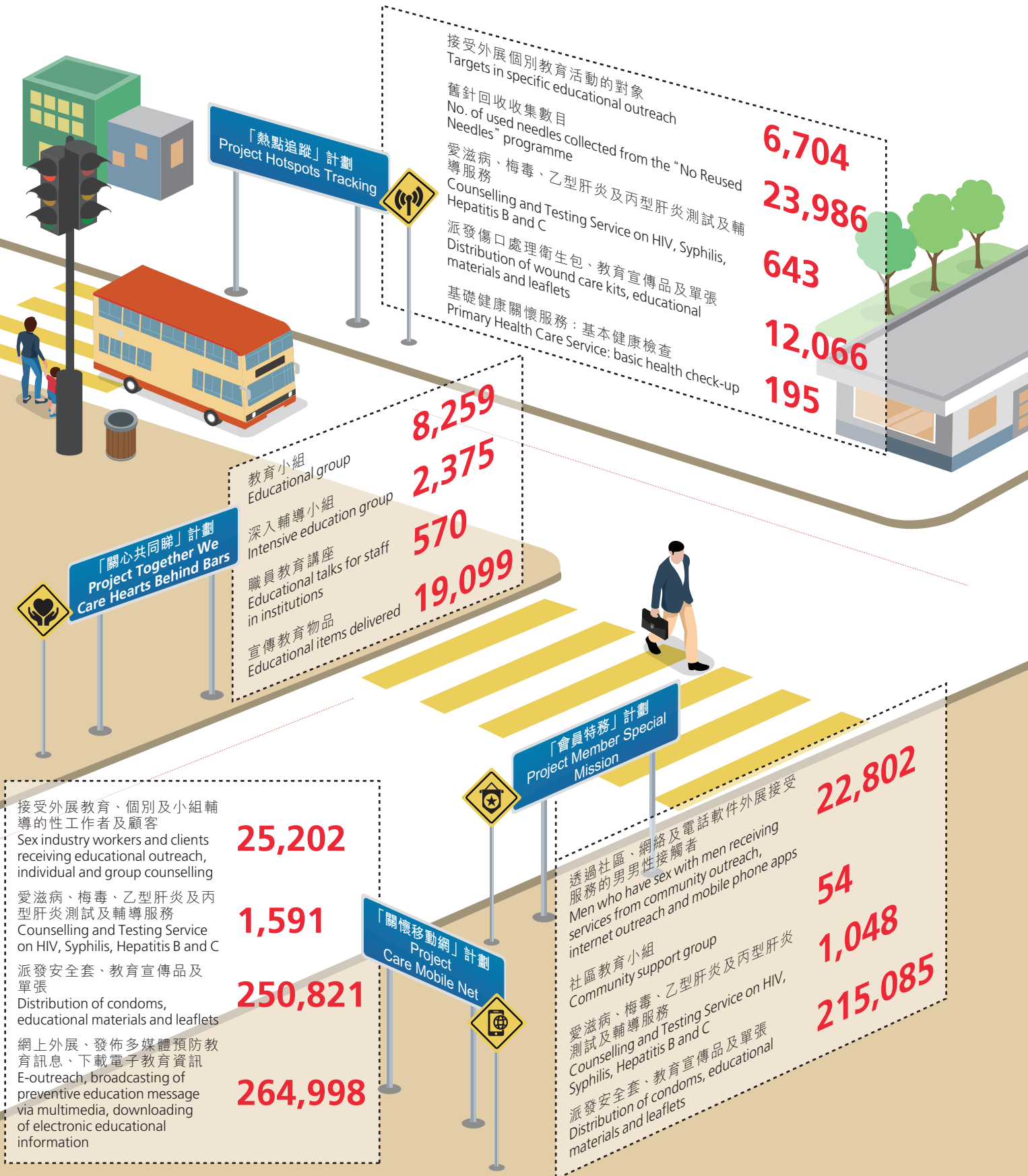
Project Member Special Mission – Health Education for Men Who Have Sex with Men

We provide AIDS and blood-borne diseases preventive education to high risk men who have sex with men (MSM) through internet outreach, community outreach, group and case intervention. We also provide voluntary counselling and testing service (HIV, Syphilis, and Hepatitis B and C included) and distribution of free condoms and lubricants to service users.

服務數據 Service Data

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染病支援及預防計劃

Mercury III – Intensive Support & Preventive Programmes for AIDS & Blood-Borne Diseases



年度重點 Highlights of the Year

健康教育短片共同睇 Together We Care about You: Health Videos

在新冠肺炎疫情期間，我們製作一系列與衛生有關的教育短片，分享予伙伴機構，包括政府及非政府服務機構，冀與服務使用者齊心抗疫。During the COVID-19 epidemic, we produced a series of videos related to the latest health issues and shared with governmental and non-governmental service partners and their service users, in hope of getting over the hardship and keeping abreast of the latest news with our service users.



建立社區轉介聯繫 Establish Community Linkage

我們一直與社區各醫療服務機構緊密合作，為懷疑感染愛滋病病毒者提供轉介服務，本年度更與威爾斯親王醫院及瑪麗醫院合作，為丙型肝炎感染者提供轉介服務。我們提供輔導及陪診服務，醫護人員則提供專業意見及安排治療，讓服務使用者得到適時支援。

To connect with local medical sector, apart from HIV+ case referral, we established an official Hep C+ case referral collaboration with Prince of Wales Hospital and Queen Mary Hospital this year. Professional counselling, out-patient escort service and medical consultation advice were provided by our staff and medical staff respectively.



在群育學校舉辦性教育小組。
A series of sex education groups were held for a school for social development.

強化網上外展服務接觸高危年輕群組 Further Developed Online Service to Reach Young and Hidden Target Group

為接觸更多年輕及隱蔽群組，我們積極拓展網上渠道。除網上討論區及手機即時通訊程式外，更善用社交平台與服務使用者加強互動，並製作貼近青年文化的線上宣傳品，及舉辦網上宣傳活動，以吸引更多有需要的年輕群組留意本會服務。年內，半數接受愛滋病病毒測試的男性顧客經由網上接觸，當中逾70%為16至29歲。

We further developed online service in order to reach more young and hidden target groups. Beside online forums and mobile apps, new social media platforms were established for interacting with service targets. We produced trendy online publicity items, as well as holding promotion and community education to attract more young targets who need our services. During this year, 50% of sex worker clients who took the VCT service were networked via online platforms, and over 70% of them were 16 to 29 years old.

線上彩虹 Online Rainbow – Connections with MSM

本年度，「會員特務」計劃透過網上平台及交友程式，由社工及朋輩支援員提供一對一線上對話，直接與高危男男性接觸者社群接觸，提供專業的預防及教育服務資訊。

This year, "Project MSM" reached high risk MSM service users through internet and social apps directly with AIDS and blood-borne diseases information. Social workers and peer supporters provided professional preventive education to services users by one-on-one online chatting.

少數族裔戒毒康復支援服務+ Project CARE PLUS – Community-based Treatment and Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Drug Mothers & Drug Prevention

服務概覽

為延續本會對少數族裔戒毒康復的支援，本會再獲「禁毒基金」資助，推行為期三年的具文化敏感度、一站式、社區為本的戒毒康復支援服務。服務沿用PERMA+理論基礎，以身心健康為介入點，採用實證為本的介入手法，引導和支援吸毒者、戒毒康復人士及其家庭邁向健康生活方式。

另外，為回應吸毒母親日益增加的服務需要，本會為她們推行連串的針對性服務。經社工專業評估後，我們按不同改變階段及需要為多元種族群組吸毒者及戒毒康復者提供服務，例如個案戒毒輔導、支援小組、消閒活動、職業輔助、家庭支援活動、親職教育、吸毒者及戒毒康復者子女的抗毒教育等。



服務使用者享受盆栽製作，忘卻生活中的煩惱。
Service users enjoyed the horticultural group activities.

Service Overview

In the past decade, the society has been providing continuous support to the ethnic minority (EM), to fight against drugs. We strive to fulfil the rising needs of drug treatment and rehabilitation service in 2019, we secured the sponsorship from "Beat Drugs Fund" to provide another 3-year community-based, one-stop and culturally sensitive rehabilitation service. By adopting PERMA+ approaches as the intervention focus, we aim at motivating and supporting drug abusers, rehabilitees and their family members to live with a drug-free and healthy lifestyle.

In response to the rising needs of drug using mothers, we enhanced the supportive groups in this new project cycle, which help to develop their problem solving capacity and social support network. Assessment will be conducted by professional social worker, services are provided to drug abusers according to their different stages of change by various means, such as casework intervention, support group, leisure activities, employment assistance, family support programme, parenting education, drug prevention education to drug abusers or rehabilitees' children.

服務數據 Service Data

非華裔吸毒人士及戒毒康復者接受濫藥/預防重吸輔導人數 No. of non-Chinese ethnic active drug abusers & rehabilitees received drug counselling / relapse prevention counselling	224人 (persons)
非華裔社區外展接觸人次 No. of non-Chinese ethnic community members were outreached	1,882人次 (person-times)
非華裔社區大型活動受惠人次 No. of non-Chinese ethnic community members benefited from mass programme	365人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與強化康復活動人次 No. of non-Chinese ethnic drug abusers & rehabilitees participated Rehabilitation Strengthening programme	1,189人次 (person-times)
非華裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次 No. of non-Chinese ethnic drug abusers & rehabilitees participated ongoing treatment support programme	109人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者家庭成員參與家庭支援活動人次 No. of family members of non-Chinese ethnic drug abusers & rehabilitees participated family reconciliation programme	262人次 (person-times)
為前線同工提供專業訓練活動人次 No. of professional training for frontline staff	177人次 (person-times)

年度重點 Highlights of the Year

建立吸毒母親互助網絡

我們透過少數族裔朋輩輔導員接觸正在吸毒或曾有吸毒經驗的母親組成小組，並舉辦各種婦女活動，例如美容護膚班、製作健康小食、瑜珈班等，以「關顧自身」作切入點，鼓勵她們暫時放下「母親」的身份。我們透過小組活動與她們建立正面關係，並進一步建立互助網絡。另外，透過朋輩經驗分享，讓成員學懂面對生活壓力的技巧，並提高解決困難的能力。

Establishing a Mutual Network for Drug Abuse Mothers

Our project strengthens the strategy on drug using mothers target group by snowball effect of EM peer supporters and carried out attractive activity to increase their motivation of joining the programmes, including skin care class and yoga class, etc. It provided a chance for them to leave mother's role behind for a while and take care of themselves. Meanwhile we could establish positive relationship with drug using mothers, and then further developed the support network among mothers. In addition, participants could learn the skills to deal with their life pressure by peer experience sharing, and to enhance their capability of handling problems in the group activities.

在郊外進行瑜珈練習，學習放鬆身心的技巧。
Practicing yoga in natural environment to learn the skills of relaxation and mindfulness.



吸毒母親小組成員共同製作健康輕營小食。
Drug using mother group members made the healthy and light snacks together.



我們邀請香港動物輔助治療學會的動物醫生，讓服務使用者感受人與動物之間的愛。
We invited animal doctors from Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention to let our service users feel the love.

午夜南光II – 高危少數族裔青少年禁毒計劃

Project Midnight Southray II – Drug preventive service for high risk non-Chinese ethnic Night Youth Drifters through Midnight Outreach

服務概覽

自二零一八年，本計劃再獲「禁毒基金」資助，為香港的高危少數族裔青少年提供為期三年的禁毒服務。我們透過不同類型的活動及講座，培養高危少數族裔青少年抗拒吸毒的態度；及早識別少數族裔隱蔽吸毒者，提高他們的求助意識；並讓少數族裔青少年更了解與毒品有關的禍害及刑事責任。

在少數族裔聚集的地區推行外展服務(包括深宵外展服務)是服務重點之一，藉此擴闊計劃的接觸社群，增加他們對本會服務的認識。我們亦提供電話諮詢服務，為服務使用者提供有關毒品的資訊或其他情緒支援；並透過各類網上社交平台進行網上外展服務，加強宣傳禁毒及健康資訊，亦為隱蔽吸毒者提供多一個求助渠道。

另外，我們按照少數族裔青少年自身的興趣，舉辦各類培訓及恆常興趣班，以提升其自我效能感，並增強其抗毒能力及減低吸毒的可能性，以及有助我們與高危少數族裔青少年建立關係，提升其求助意識。

經社工及朋輩支援員評估後，因應服務用者需要及狀況提供適切的轉介及跟進服務，例如戒毒服務、職業培訓服務、情緒支援輔導服務等。



舞蹈班成員參加義工計劃，並為一間非牟利機構進行舞蹈表演，宣揚社會共融。
Our dance class members participated in volunteers programme and performed dance performances for an NGO to promote social inclusion.

Service Overview

The project has been funded by “Beat Drugs Fund” since August 2018, to provide the drugs preventive service non-Chinese ethnic youths at high risk for three years. Through different types of activities and sharing, we aim to foster high risk non-Chinese ethnic youths to resist drug abuse, identify and intervene early for hidden non-Chinese ethnic young drug abusers, as well as raising their awareness of seeking help. In addition, participants can understand the harms and criminal responsibilities related to drugs.

Outreaching service (including mid-night outreaching service) in areas where non-Chinese ethnic youths gather is one of our key services, so as to expand our service coverage and hence enhancing their awareness of our service. Also, we set up a telephone information service for service users to receive immediate response on drug-related query or other emotional support. We conduct online outreaching service on different online social media platforms to better promote the anti-drug and health messages, in order to strengthen non-Chinese ethnic groups' health awareness and provide platforms to those hidden young drug users to seek help.

In addition, we organise different trainings and regular interest classes according to the interests of high risk non-Chinese ethnic youths, so as to build up their self-efficacy, thereby develop their anti-drug ability and reduce the possibility of drug abuse. This intervention service helps us to build up relationship with high risk non-Chinese ethnic youths, and to raise hidden non-Chinese ethnic drug abuser's awareness of seeking support from us.

After conducting assessment by social workers and peer supporters, we then provide appropriate referral and follow-up services according to service users' needs and situations, such as drug rehabilitation service, vocational training service, counselling service etc.

服務數據 Service Data

透過外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through physical outreaching service	2,998
透過網上外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through Online outreaching service	1,739
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士參加休閒活動人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers reached by social inducing workshop and leisure activities	407
接受危機介入及輔導服務的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service	415
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士身體檢查參與人次 On-the-spot health check-up received by at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers	914

年度重點 Highlights of the Year

培訓及發展高危少數族裔青少年成為義工朋輩

義工朋輩於少數族裔社群中擔當一個非常重要的角色，是我們與社群的溝通橋樑，有助打破文化及語言的障礙，協助推行少數族裔禁毒服務。我們培訓高危少數族裔青少年成為義工朋輩，提升參加者建立有意義、健康生活模式的信心；而他們於社群中推廣禁毒資訊，可為他人樹立榜樣。



高危少數族裔青少年為香港尼泊爾人聯會舉辦的「國際無毒日」演出，向尼泊爾社群宣揚無毒信息。
Non-Chinese ethnic youths at high risk participated in the “World Drug Day” organised by the Hong Kong Nepalese Federation to promote the drug-free message to the Nepalese community.



高危少數族裔青少年參加表達藝術活動，透過探索和了解自己，規劃「無毒人生」。
Non-Chinese ethnic youths at high risk joined expressive art programme, through exploring and understanding themselves to plan their own “anti-drug journey”.

計劃設有晉升階梯，參加者如培訓表現理想，例如準時參加、服從指令、積極學習等，將獲安排與社工會面並推薦晉升為義工朋輩，提供包括協助職員帶領活動、外展工作、社區教育工作等實習活動，有助提升他們參加培訓的動機，及持續服務社群。

To Train and Promote Non-Chinese Ethnic Youths Becoming Peer Volunteers

Peers volunteers play an important role in the ethnic minorities community and serve as a communication bridge between the community and us, for overcoming the cultural and language barriers, and hence to promote the drug prevention work in the community. Meanwhile, we provide the peer volunteer training to the non-Chinese ethnic youths, with the aim to enhance their confidence and capabilities in building a meaningful and healthy lifestyle. It also creates platform for participants to promote anti-drug information among community and be a role model to other high-risk youths.



與「醫護行者」合作舉辦定期的健康檢查日，為參加者提供各種健康檢查和講座。
We collaborated with “Health In Action” and organised regular health check-up day for participants.



朋輩支援員指導高危少數族裔青少年基本平面設計技術，並為本會的網上外展及活動設計宣傳品，推廣健康信息。
Peer supporter instructed non-Chinese ethnic youths at high risk to learn basic graphic design techniques and design promotional materials for online outreaching and programme to promote health information.

We also set up a promotion ladder for enhancing participants' commitment to the programme and providing goal attainment opportunities. Participants with satisfactory performance in training, such as good punctuality, willing to follow instructions and learning actively, etc, social workers will then conduct an assessment and recommend an internship opportunity as peer volunteer, including assisting staff to lead activities, conducting outreaching work, community education, etc.

專業發展及質素管理

Professional Development and Quality Management

本會致力推動專業發展和質素管理，鼓勵研習知識，深化技巧以加強員工的個人及專業成長，提升服務質素。

The Society is committed to promoting professional development and quality management, staff are encouraged to develop and consolidate the skills and knowledge so as to enhance their service quality.

建立專業而創新的團隊

Building a Professional and Innovative Service Team

在協助更生康復方面，本會積極研習「危機・需要・反應理論」及「美好生命模式」。我們獲社會服務發展基金資助，於二零一九年八月至九月期間舉行了4節「美好生命模式」網上訓練。著名學者David Prescott和Gwenda Willis與同事研究個案及示範，讓同工掌握協助服務使用者尋找「美好生命」目標的技巧。

The Society has continued to study the integration of Risk-Need-Responsivity theory (RNR) and Good Lives Model (GLM) in Social Rehabilitation and Crime Prevention Service. Four online GLM trainings sponsored by Social Welfare Development Fund were organised in August and September 2019. GLM trainers, David Prescott and Gwenda Willis, discussed cases and did role-play demonstrations with our social workers. Participants showed deeper understanding in prioritising service users' life goals and designing good lives plan.

運和諧粉彩探索
美好生命的目標。
Exploring Good Lives
Goals by using Pastel
Nagomi Art.



英國更生服務組織Switchback創辦人分享服務心得。
Sharing by UK Prison Rehabilitation Charity Switchback
Founder and CEO.

我們嘗試在實務上結合「危機・需要・反應理論」及「美好生命模式」。去年，我們組成「美好生命模式」研習小組，在和諧粉彩小組活動中，與服務使用者探索「美好生命」目標，及製作不同工具，以累積更多實務經驗，協助員工評估更生人士重犯風險，並以優勢視角協助更生人士重建新生活。

The Society emphasised to integrate RNR and GLM into practices in order to reduce recidivism. Last year, the "Good Lives Model study group" was formed and started to explore "Good Lives goals" with users in the Pastel Nagomi Art group, as well as to develop some useful tools to gather solid experience. The objective was to identify users' criminogenic needs while adopting strength-based perspective in offender rehabilitation.

服務級別/個案管理量表(LS/CMI)是一套犯罪危機及需要評估工具，培訓於二零二零年一月順利舉行，由主培訓員及6位培訓員帶領學員認識評估工具，及辨識各項犯罪因素。我們更邀請澳門社會重返廳的社會工作員參與本年度的培訓。

Level of Service/Case Management Inventory (LS/CMI) Users Training was successfully held in January 2020. The master trainer and 6 trainers led the participants to use the measurement tools for assessing the risk of recidivism of service users and identify various criminogenic factors. A practitioner from Department of Social Reintegration, Macau was invited to join the training.

面向國際 專業交流

本會派員工赴外地參與交流及培訓，學習嶄新的服務策略及技巧；及讓員工代表本會到內地提供禁毒培訓課程。

二零一九年九月，6位更生康復服務的員工赴英國倫敦進行為期兩周的培訓，並探訪當地6間社會服務機構，包括RECOOP、St. Giles Trust、Circles UK、Switchback、Storybook Dads及Forgiveness計劃，從中認識各類服務模式、得獎服務的創新設計概念，及服務推廣等。是次培訓不但擴闊員工的專業視野，更有助探討將海外經驗引進本會，推動創新服務。



共同構思創新的更生康復服務。
Colleagues brainstormed innovative ideas.

退修活動

二零一九年六月，本會聯同合作伙伴慈山寺為社會康復及預防犯罪服務屬下的社工及舍監安排靜心參學活動，包括行禪體驗、抄經體驗、參觀慈山寺藝術博物館等，讓員工在忙碌的工作中，抽空關注自己身心健康，體驗在靜中得力。同年十二月，社會康復及預防犯罪服務的主管參與退修日活動，由本會義務顧問（社會康復及預防犯罪服務）鄧秉明先生，CSDSM分享未來更生服務發展的挑戰。員工積極交流，構思創新服務予青年、家庭及長者。

Engaging the World Professional Exchange

The Society sent staff to participate in overseas exchange to gain knowledge on new service strategies and skills and provided training to mainland practitioners.

We sent 6 staff from offender service to London, United Kingdom for a two-week training and toured 6 agencies namely RECOOP, St. Giles Trust, Circles UK, Switchback, Storybook Dads and The Forgiveness Project in September 2019. Through sharing with different organisations, staff had deeper understanding towards different service models, innovative ideas of award-winning services, service promotion strategies, etc. It not only broadened our colleagues' professional horizon, but also helped adopt overseas experiences into the Society, so as to develop innovative service.

義務顧問（社會康復及預防犯罪服務）鄧秉明先生，CSDSM（前排左四）與社會康復及預防犯罪服務同工合照留念。
Group photo with Mr. Raymond TANG Ping-ming, CSDSM, (front row, left 4), Honorary Consultant of SRCPS.



Retreat Day

With the support from Tsz Shan Monastery, our social workers and hostel wardens attended a day tour to Tsz Shan Monastery in June 2019. Participants experienced mindful walking, mindful writing and visited Tsz Shan Monastery Museum to enjoy peaceful moment without disturbance. Our supervisory staff attended another retreat day in December 2019. We were honored to invite Mr. Raymond TANG Ping Ming, CSDSM, Honorary Consultant of Social Rehabilitation and Crime Prevention Service to share the challenges on future development of rehabilitation services. Colleagues presented their innovative ideas in providing services to different scopes of service users such as youth, family and elderly ex-offenders.